



International News and Analysis on Marine Protected Areas

MPA NEWS Vol. 14, No. 4 Enero - Febrero 2013

CONTENIDO

[Nuevo en *OpenChannels*: La función 'Private Groups' \['Grupos Privados'\], provee a su grupo o proyecto un foro propio y seguro para la comunicación y el intercambio de contenidos](#)

[Resoluciones de Año Nuevo para el campo de las AMPs: Lo que le gustaría a los profesionales que sucediera en 2013](#)

[Identificación de tres tipos de Áreas de Importancia Ecológica \(AIE\) en alta mar: Entrevista con Jeff Ardron](#)

[Resultados de la encuesta *MPA News*: Reacción de nuestros lectores sobre el endurecimiento de las directrices de lo que se considera un Área Marina Protegida](#)

[Perspectiva: Puget Sound necesita una red efectiva de AMPs y reservas marinas cerradas a la pesca](#)

Por Jamie Glasgow

[Carta al editor: Aclaración sobre las propuestas de designación de AMP Antártica](#)

[Notas y Noticias:](#)

Belice - Lecciones de AMPs del Mar Mediterráneo - Derrame de diésel - Noruega

[Lecciones LMMA: Estrategias para mejorar el cumplimiento y monitoreo comunales](#)

Nuevo en *OpenChannels*:

NUEVO EN *OPENCHANNELS*: LA FUNCIÓN 'PRIVATE GROUPS' ['GRUPOS PRIVADOS'], PROVEE A SU GRUPO O PROYECTO UN FORO PROPIO Y SEGURO PARA LA COMUNICACIÓN Y EL INTERCAMBIO DE CONTENIDOS

La página web OpenChannels.org – creada por *MPA News* y [Marine Ecosystems and Management](#) [Ecosistemas y Gestión Marina] para ayudar a los planificadores y gestores del océano a compartir conocimientos más fácilmente - ahora ofrece la posibilidad a grupos y proyectos dedicados a la gestión de los océanos a establecer de manera segura sus propias comunidades en línea con foros de discusión y de distribución de contenidos.

Con nuestra nueva función *Private Groups* [Grupos Privados], los grupos de personas u organizaciones pueden establecer y mantener conversaciones fácilmente, compartir información en múltiples formatos multimedia, y mantener un calendario de eventos interno - todo a través de nuestra plataforma independiente y segura. El servicio es gratuito.

Como beneficio adicional, cada *Private Group* [Grupo Privado] también puede hacer uso inmediato de la variedad de funciones ofrecidas públicamente en *OpenChannels*, incluyendo nuestros sistemas confiables de chat en vivo, biblioteca con una extensa selección, blogs, noticias, herramientas y un listado actualizado de conferencias y oportunidades de financiación.

¿Está interesado en aprender más? Póngase en contacto conmigo. Escríbame a john@openchannels.org y podremos discutir las oportunidades disponibles para su grupo. Espero con interés sus comentarios.

Mientras tanto, eche un vistazo a los nuevos contenidos publicados este mes en *OpenChannels*, que incluyen:

- (Blog) **Presente y futuro de la planificación del espacio marino en el mundo** - por Charles Ehler.
- (Blog) **Nuevas AMPs en Australia: Porque no tendrán éxito** - por Bob Pressey.
- (Herramientas) **Aplicaciones para la gestión y conservación de los océanos** - por Sarah Carr.

... y mucho más. ¡Ven y Únete a nosotros en OpenChannels.org!

John B. Davis
Editor de *MPA News* y Supervisor de *OpenChannels*.

RESOLUCIONES DE AÑO NUEVO PARA EL CAMPO DE LAS AMPs: LO QUE LE GUSTARÍA A LOS PROFESIONALES QUE SUCEDIERA EN 2013

El año 2012 fue muy significativo para la comunidad AMP, tanto por las cosas que sucedieron (como la designación de un nuevo sistema nacional de AMPs de grandes dimensiones en Australia) o, en algunos casos, como las que no sucedieron (como el fracaso de los gestores antárticos para designar un sistema de AMPs en el Océano Austral antes del fin de año, como estaba previsto). En 2012, la Comisión Mundial de Áreas Protegidas publicó nuevas directrices,

más restrictivas, de lo que debe considerarse un AMP - reabriendo una discusión central con implicaciones sobre la viabilidad y la manera en que el campo de las AMPs pueda cumplir con los objetivos globales de protección. El año también contó con algunas ocurrencias extravagantes, como cuando el Reino Unido se dio cuenta que su AMP Chagos era en realidad 100.000 km² más grande de lo que se pensaba previamente.

Para el año 2013 que se inicia, *MPA News* introduce una nueva característica anual: recoger las resoluciones de Año Nuevo de los profesionales relacionados al campo de las AMPs. Por lo general, las resoluciones de Año Nuevo se refieren a las personas que las hacen – son un compromiso que se hacen para cumplir un objetivo o reformar un hábito en el nuevo año. Sin embargo, en nuestro caso invitamos a personas que colaboran con nosotros a trazarse metas motivadoras para cualquier persona o grupo en la comunidad de las AMPs: a ellos mismos, los gestores, un funcionario electo en particular, los científicos, los grupos de pesca, ¡a cualquiera! Planteamos las siguientes preguntas:

¿Qué acción le gustaría ver este año en la comunidad de las AMPs, y quién debe tomar esa acción?

Las resoluciones que recibimos aparecen a continuación. ¿Tiene en mente una resolución AMP para el 2013? Por favor, compártala con nosotros en: www.openchannels.org/node/2573.

Jay Nelson, Director, Global Ocean Legacy Project, Pew Environment Group

Una meta para los científicos:

Si bien no es típico trazar metas de Año Nuevo para otros, ¡esta es una oportunidad que es difícil de rechazar! Me gustaría ver que los científicos dejen de usar del término "área marina protegida" para describir la protección del medio marino de Categoría I a la VI establecidas por la UICN. Como término general, AMP es impreciso, fuera de foco - y además, de manera engañosa suena benévolo al público. Es comprensible que los funcionarios gubernamentales, que se benefician de la ambigüedad, usen el término para prácticamente cualquier protección del medio marino sin importar que tan insignificante sea. Pero es curioso ver que los científicos, que de otra manera se enorgullecen de su precisión empírica, utilicen un término con tal amplia variedad de interpretaciones hasta convertirlo en algo virtualmente sin sentido en un contexto científico. Cualquier término que se utilice para describir la protección marina, debe ser claro y descriptivo.

Tim McClanahan, Zoólogo Conservacionista Principal, Wildlife Conservation Society

Una resolución para los profesionales y los gobiernos:

Este año los profesionales marinos y los gobiernos reconocerán y actuarán sobre la base que las áreas cerradas a la pesca pequeñas y de corto plazo no son suficientes para la protección de las comunidades y la biodiversidad marinas que son inherentes a sus respectivas regiones. Reconocerán que las áreas silvestres permanentes y de grandes dimensiones son fundamentalmente diferentes de otras más comunes como son los pequeños sistemas cerrados a la pesca. También van a trabajar con comunidades vecinas, países y organismos internacionales de gobierno para establecer áreas silvestres de grandes dimensiones, de tal manera que todas las regiones marinas más importantes tengan por lo menos un área silvestre donde los gobiernos locales, regionales y los organismos internacionales compartan el reconocimiento y la protección.

Lida Pet-Soede, Jefe del Coral Triangle Program, WWF

Una resolución para el sector pesquero:

En 2013, me gustaría ver que el sector pesquero colabore con la WWF en el diseño del programa “MPAs for fish fillets” [“AMPs para filetes de pescado” (en referencia a su fin de servir como fuente de alimentación)]. En el Triángulo de Coral se están realizando importantes avances donde se están designando nuevas AMPs con el propósito de asegurar el alimento y los medios de subsistencia tradicionales. Sin embargo, desafortunadamente muy pocas de estas están suficientemente diseñadas o implementadas para lograr estos objetivos. Ningun área cerrada a la pesca está ubicada en el lugar correcto o es del tamaño adecuado para la optimización de la producción pesquera actual, y casi en ningún lugar la pesca alrededor de las zonas cerradas a la pesca es gestionada adecuadamente con límites de captura y restricciones. A medida que empresas pesqueras responsables se incorporen al campo del uso sostenible de los océanos, me gustaría verlas aplicar su visión para los negocios para ayudar a establecer e implementar AMPs adicionales que sean diseñadas para ofrecer lo que la mayoría de las AMPs en el pasado han prometido, pero desafortunadamente no han podido lograr: más peces.

Fanny Douvere, Coordinadora, Programa Marino del Patrimonio de la Humanidad

Una resolución para las áreas marinas del Patrimonio Mundial:

Queremos que las 46 áreas marinas del Patrimonio Mundial sean motores del cambio en la conservación del océano mundial. Para ello, hemos desarrollado una estrategia de 10 años de duración para asegurar que en 2022 todas las áreas dispongan de medios suficientes para proteger su Valor Universal Excepcional por el que fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial. Para lograr esto, nuestra resolución para este año es atraer a los principales socios estratégicos que nos puedan ayudar a conseguir este objetivo. El Patrimonio Mundial Marino es una historia de éxito. Nos encontramos al inicio de un largo camino y nuestras ambiciones son grandes - ¡2013 es el momento para la acción!

[**Nota del editor:** El Programa Marino del Patrimonio Mundial está organizando un evento el 7 de febrero de este año, en París, para aumentar la visibilidad y atraer nuevos socios. El evento, incluye el debut del cortometraje, "Marine World Heritage: The Crown Jewels of the Ocean" ["Patrimonio Mundial Marino: Las joyas de la corona del océano"], narrado por Jacques Perrin.]

Blair Palese, Director de Comunicaciones, Antarctic Ocean Alliance [Alianza del Océano Antártico]

Una resolución para la CCRVMA:

La *Antarctic Ocean Alliance* [Alianza del Océano Antártico] (AOA) hace una llamada a la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos [CCRVMA] - el organismo que regula la mayoría de la vida marina en el Océano Austral – para estar a la altura de su compromiso de establecer una red de AMPs y reservas marinas alrededor de la Antártida mientras que los hábitats de la región estén aún en gran parte intactos. En particular, la AOA insta a la CCRVMA a llegar a un acuerdo sobre dos áreas protegidas propuestas: el Mar de Ross (la última área del océano mundial en condiciones originales) y la Antártida Oriental. Los 25 países miembros de la CCRVMA no lograron establecer ningún tipo de protección marina a gran escala en su reunión del año pasado debido a que algunos países bloquearon los esfuerzos de conservación de manera activa. Desafiamos a la CCRVMA en 2013 para cumplir con sus compromisos de conservación y preservar este hábitat marino único y extraordinario.

Mike Weber, Oficial del Programa para los Océanos, las Costas y la Pesca, Resources Law Group [Grupo Legal para Recursos Naturales]

Una resolución para comunidades y grupos de interés:

En 2013, la existencia de AMPs de grandes dimensiones en zonas remotas (como Chagos, las Islas del Noroeste de Hawai y las Phoenix Islands) serán complementadas con redes de áreas protegidas en expansión ubicadas cerca de zonas densamente pobladas, muy usadas, en aguas costeras que son, no obstante, ecológicamente críticas (como en los estados de EE.UU. de Oregon y California). La visión es contar con un movimiento global hacia redes de AMPs costeras basadas en la ciencia y diseñadas por grupos de interés y custodiadas por comunidades locales interesadas en su éxito. Estas AMPs se integrarán en la gestión costera e inspirarán a la acción en todos los niveles de gobierno para mejorar la calidad del agua, garantizar una pesca sostenible y promover el uso sostenible de la costa en general. Los pescadores, los conservacionistas y los negocios basados en el turismo costero reconocerán la importancia de las AMPs para un océano saludable y pesquerías saludables, y trabajarán juntos para asegurar el éxito de las áreas protegidas locales.

Yvonne Sadovy de Mitcheson, Directora, Science and Conservation of Reef Fish Aggregations (www.SCRFA.org), University of Hong Kong

Una resolución para los gobiernos de las islas del Pacífico y la Secretaría de la Comunidad del Pacífico:

Mi deseo es lograr la inclusión universal de las agregaciones de desove de peces en AMPs y como parte integral de la planificación de AMPs. Siendo realista, mi resolución para el 2013 es que esto ocurra a través del Pacífico. Las agregaciones de desove de muchos peces de arrecife son la base de importantes pesquerías que alimentan y generan ingresos para las comunidades y los comerciantes de naciones insulares del Pacífico. Sin embargo, la falta de gestión y la demanda creciente de pescado están haciendo que las agregaciones desaparezcan junto con los enormes beneficios que aportan. Las agregaciones de desove son también algunos de los eventos naturales más espectaculares de nuestro océano. La buena noticia es que muchas zonas de agregación del Pacífico están todavía en buen estado y tenemos tiempo para protegerlas. Pero esto requiere un compromiso urgente y fuerte de parte de los departamentos gubernamentales de pesca de la región apoyados por la Secretaría de la Comunidad del Pacífico.

Kristina Gjerde, Consejera Principal de Alta Mar, Programa Mundial Marino de la IUCN

Una resolución para los gobiernos y las Naciones Unidas:

Desearía que en 2013 los gobiernos apoyaran un nuevo acuerdo para la alta mar y los fondos marinos profundos fuera de la jurisdicción nacional. Un nuevo acuerdo de implementación bajo la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar es necesario para facilitar el establecimiento de un sistema representativo de AMPs que abarque el 50% del planeta, se establezcan normas de referencia para las evaluaciones de impacto previas a abordar asuntos más amplios de desarrollo de la capacidad, transferencia tecnológica, y acceso y distribución de beneficios de los recursos genéticos marinos. La Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 necesita actualizarse para reflejar enfoques más sofisticados para proteger el medio ambiente marino más allá de su foco principal en el control de la contaminación, al tiempo que conserve la estructura y el amplio apoyo que la Convención ya disfruta.

Marie-Aude Sévin y Paul Gouin, coordinadores, Tercer Congreso Internacional de Áreas Marinas Protegidas (IMPAC 3), Agencia Nacional para AMPs, Francia

Una resolución para el campo de las AMPs:

¡No posponga el trabajo! Esto se aplica sobre todo a nosotros mismos. Aquí, en Francia, la carrera final ha comenzado para tener todo listo para IMPAC 3, que se iniciará en Marsella el 21

de octubre y el cierre será en Córcega el 27 de octubre de este año. Esperamos que usted, también, pueda hacer suya esta resolución, porque necesitamos de su participación, y de manera rápida. El Congreso es la única plataforma específica para las AMPs diseñado para aunar experiencias globales y conocimientos técnicos, que esperamos nos permita alcanzar nuestro objetivo común de proteger el 10% de las aguas del planeta en 2020. Así que ya sea que usted trabaje para una autoridad de un AMP, una ONG, un instituto de investigación o una industria relacionadas con el mar, es seguro que va a encontrar algo que aprender - y algo que aportar. Para asegurarse de que no se pierda de nada, siga nuestro cronograma sugerido:

- **Mediados de marzo:** Conéctese a impac3.org y descubra el programa.
- **30 de abril:** Recuerde que ésta es la fecha límite y envíenos su contribución.
- **8 de junio:** Vístase elegantemente por el Día Mundial de los Océanos, tome fotos y compártalas con sus amigos en el extranjero en facebook.com/impac3.
- **15 de junio:** Regístrese temprano para participar en IMPAC 3, mientras que las habitaciones de los hoteles más acogedores estén todavía disponibles.
- **Septiembre:** Compre un libro de frases en francés (o, en su defecto, en corso).
- **Octubre 21:** ¡Vaya al evento!

Para hacer comentarios sobre cualquiera de estas resoluciones visite:

<http://openchannels.org/node/2573>

... y un sueño para el campo de las AMPs

Por Joachim Claudet: Editor, *Marine Protected Areas: A Multidisciplinary Approach [Áreas Marinas Protegidas: Un enfoque interdisciplinar]* (Cambridge University Press)

Mi sueño.

Sueño que un día nuestra percepción de los océanos va a cambiar.

Sueño que un día la planificación espacial marina tendrá por objeto la designación de áreas donde los usos, y sobre todo la pesca, sean permitidos, en vez de ser prohibidos.

Sueño que un día el debate no será sobre lo que debe o no debe considerarse un AMP, sino más bien acerca de las actividades de pesca que deben o no deben ser permitidas dentro de las áreas marinas de pesca establecidas.

Sueño que un día el objetivo de gestión ya no sea el "porcentaje de área a ser protegida", sino la cantidad de pesca permitida en un área de pesca para mantener un ecosistema saludable.

Sueño que un día algunas personas que son responsables de crear políticas compartan este sueño.

IDENTIFICACIÓN DE TRES TIPOS DE ÁREAS DE IMPORTANCIA ECOLÓGICA EN ALTA MAR: ENTREVISTA CON JEFF ARDRON

Jeff Ardron del Institute for Advanced Sustainability Studies [Instituto de Estudios Avanzados de Sostenibilidad], con sede en Alemania (www.iass-potsdam.de), pasa mucho tiempo pensando en la alta mar. Ardron es miembro activo en no menos de tres procesos distintos para identificar zonas marinas de importancia ecológica, específicamente en zonas fuera de la jurisdicción nacional:

- Identificando **Ecosistemas Marinos Vulnerables** (EMV) para las organizaciones regionales de ordenación pesquera en el contexto de las pesquerías de fondo;
- Identificando **Áreas Ecológica y Biológicamente Significativas** (AEBS) en el contexto de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica, e
- Identificando áreas que podrían ser consideradas de **Valor Universal Excepcional** (VUE) de acuerdo con los criterios naturales de la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO. (Nota: La Convención en su redacción actual no se refiere a las áreas en zonas fuera de la jurisdicción nacional.)

Debido a que cada una de estas denominaciones se deriva de una institución internacional independiente, con sus propios objetivos, cada proceso implica también su propio conjunto de criterios – un elemento necesario en la gestión de los recursos mundiales. Por ejemplo, un área de alta mar que cumple los criterios de un ecosistema marino vulnerable puede no calificar como AEBS o cumplir los criterios naturales de valor universal excepcional.

***MPA News:* ¿Cómo describiría usted las principales distinciones entre los ‘Ecosistemas Marinos Vulnerables’, las ‘Áreas Ecológica y Biológicamente Significativas’, y las Áreas de ‘Valor Universal Excepcional’?**

Jeff Ardron: Sin duda hay cierta superposición entre las tres designaciones mencionadas, pero también algunas diferencias importantes que reflejan las diferentes instituciones a partir de las cuales han evolucionado. La más amplia de las tres es AEBS en virtud del Convenio sobre la Diversidad Biológica, en el que la intención es describir los lugares de importancia ecológica en una región determinada. Si bien los criterios fueron concebidos originalmente teniendo en mente el mar abierto y las aguas profundas, también se han aplicado con éxito a la costa cercana. Las AEBS son exclusivamente una descripción científica y no vienen con ningún requisito concomitante de gestión. La idea es marcar las áreas de importancia ecológica para que sean

conocidas y tenidas en cuenta por las diferentes autoridades reguladoras. Esto sigue siendo un proceso novedoso, con el primer conjunto de AEBS recientemente reconocidas por la Conferencia de las Partes del CDB en octubre de 2012. Queda por ver qué tan bien serán voluntariamente aceptadas por las autoridades internacionales competentes.

Por otra parte, los EMVs ya están estrechamente vinculados a la gestión - la pesca de fondo - a través de dos resoluciones de la Asamblea General de la ONU. Corresponde a las Organizaciones Regionales de Ordenación Pesquera (OROP) y a los estados bajo cuya autoridad las embarcaciones son registradas asegurar que estas resoluciones de la ONU se cumplan. Los criterios de los EMV son muy similares a los criterios de las AEBS, pero hacen especial énfasis en la fragilidad de las características y su susceptibilidad al daño de la pesca de fondo. Las resoluciones de la ONU se originaron a raíz de la preocupación acerca de la pesca de arrastre del fondo en alta mar, en particular, y el potencial de daño generalizado en los hábitats del fondo del océano mundial. Se han hecho algunos progresos en la protección de los ecosistemas marinos vulnerables, pero hasta ahora la atención se ha centrado en los corales y las esponjas. La ciencia de las aguas profundas indica que muchas otras especies y hábitats también son vulnerables, y, por lo tanto, será necesaria la protección adicional.

En la actualidad, la Convención del Patrimonio Mundial no se aplica a las zonas fuera de las jurisdicciones nacionales. Sin embargo, es muy probable que muchas zonas que cumplan los criterios de Valor Universal Excepcional ocurran ahí también. Así que en este caso, estamos empezando a trabajar con la oficina del Patrimonio Marino de la Humanidad de la UNESCO para reunir los conocimientos científicos necesarios para comenzar a identificar tentativamente esos lugares. Es difícil decir si la Convención del Patrimonio Mundial será enmendada, o si será necesario un nuevo instrumento. Creo, sin embargo, que el primer paso para la protección de estos lugares es llamar la atención sobre ellos. Los criterios de Valor Universal Excepcional se centran en escoger "lo mejor de lo mejor", por lo que éste es el más exclusivo de los tres grupos de criterios. Sospecho que la mayoría, si no todas, las áreas VUE en alta mar también serían AEBS, pero eso no quiere decir que todas las AEBSs tengan VUEs.

***MPA News:* ¿Puede dar ejemplos de áreas de alta mar o zonas profundas del océano que califiquen bajo dos, o incluso tres, de estas clasificaciones?**

Ardron: En primer lugar, debo hacer énfasis en que cada una de estas designaciones es responsabilidad de sus convenciones y organismos de ejecución, por lo tanto, lo que digo es sólo una opinión. Para ser un AEBS y un EMV se requeriría que un área sea a la vez ecológicamente importante y vulnerable a la pesca de fondo, y reconocido conjuntamente por la CDB y una OROP. Ecológicamente hablando, hay muchos lugares en esta condición - por ejemplo, algunos montes submarinos. Sin embargo, desde el punto de vista del proceso, conseguir la designación conjunta es un reto debido al enfoque sectorial o compartimentalizado (de "silo") adoptado en alta mar, con autoridades competentes que no suelen coordinar entre sí. Sin embargo, ha habido una cierta cooperación en el Atlántico nororiental entre la OROP (NEAFC) y el organismo de gestión regional del mar (OSPAR), y espero que esta continúe.

Para cumplir con los criterios de valor universal excepcional, el hipotético monte submarino EMV/AEBS también tendría que destacar significativamente de otros similares- tal vez un grupo extraordinariamente denso de montes submarinos, o particularmente poco profundos, o en un área oceanográfica especialmente dinámica, etc. Sin embargo, estamos recién iniciando este estudio.

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2574>

Para más información: Jeff Ardron, IASS, Potsdam, Germany. Correo electrónico: jeff.ardron@iass-postdam.de

Una herramienta sencilla para la selección de áreas con datos insuficientes

En la edición de noviembre de 2012 de la revista *Marine Policy*, Lydia Teh, de la Universidad de British Columbia (Canadá) describió una nueva herramienta de selección de zonas para AMPs llamada *Protected Area Suitability Index* [Índice de Idoneidad de Área Protegida] o PASI. Desarrollada para ser utilizada de manera sencilla, incluso en condiciones de escasez de información, la herramienta evalúa la idoneidad de las áreas para la protección sobre la base de las preferencias de los pescadores para esa área y el valor de conservación del lugar. El artículo puede leerse en www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0308597X12000711.

En una prueba hecha por Teh en Malasia, PASI tiende a elegir áreas que no son las preferidas por los pescadores. "Por ejemplo, la herramienta tenderá a dar una puntuación más alta de idoneidad para la protección a las áreas que están ubicadas más lejos de un pueblo de pescadores", afirma Teh. "Esto se debe al conjunto de reglas heurísticas que gobierna el atributo de distancia. En PASI, si la distancia del área evaluada está muy cerca de un pueblo de pescadores, entonces su resultado de idoneidad es bajo". Sin embargo, señala que las reglas son ajustables para reflejar las condiciones locales. Por ejemplo, en una pesquería con embarcaciones y motores más grandes, los pescadores prefieren viajar más lejos a aguas más profundas - en cuyo caso las áreas más cercanas a la costa pueden ser más adecuadas para la protección, lo que indicaría PASI.

Teh dice que la herramienta requiere entrenamiento mínimo para su uso. "Cualquier persona que se sienta cómoda usando un ordenador será capaz de usar PASI: sólo requiere que el usuario introduzca los datos del área en una hoja de cálculo Excel," dice. "La calibración de PASI requiere algunos pasos adicionales para asignar reglas diferentes de pesos de evaluación para

reflejar las características del entorno pesquero local".

Para más información: Lydia Teh, Fisheries Centre, University of British Columbia, Canadá. Correo electrónico: lydia.teh@fisheries.ubc.ca

RESULTADOS DE LA ENCUESTA *MPA NEWS*: REACCIÓN DE NUESTROS LECTORES SOBRE EL ENDURECIMIENTO DE LAS DIRECTRICES DE LO QUE SE CONSIDERA UN *ÁREA MARINA PROTEGIDA*

En nuestra [edición noviembre/diciembre 2012](#), *MPA News* describió cómo la Comisión Mundial de Áreas Protegidas ha proporcionado recientemente una mayor claridad en la definición de la UICN de área marina protegida. En concreto, algunas áreas que anteriormente pudieron haber sido consideradas AMPs - tales como las áreas donde se prohíbe cierto tipo de artes de pesca o áreas cerradas a la pesca temporales sin fines de conservación más amplias establecidas, o áreas comunitarias gestionadas principalmente para la extracción sostenible de productos marinos, o áreas donde se protegen especies específicas como los santuarios de tiburones – podrían ser recategorizadas como otros tipos de zonificación espacial, y ya no ser consideradas AMPs.

Les pedimos a nuestros lectores que indiquen cuál de las siguientes opiniones o afirmaciones refleja mejor su punto de vista sobre este asunto. Los resultados de la encuesta, realizada en OpenChannels.org, se indican a continuación:

- **Opinión A:** Este es un buen avance. Se logra una mayor claridad en la definición de AMPs y aumenta el valor del concepto. En general, podemos avanzar en el campo de las AMPs al ser más exclusivos en lo que consideramos como un AMP, y centrando nuestra atención en AMPs "verdaderas" que se dedican a la conservación basada en características específicas del área.

Resultado: 76% de los encuestados eligió esta opinión.

- **Opinión B:** Este avance perjudica la causa común de la conservación mediante la devaluación de los esfuerzos de gestión legítimos que no se ajustan a una definición estricta, pero donde los problemas de conservación se resuelven mediante el uso de herramientas de protección más limitadas. También crea "muros" artificiales entre áreas que de otro modo podrían enfrentar desafíos de gestión comunes. En general, podemos avanzar en el campo de las AMPs siendo más inclusivo de lo que consideramos como un AMP. **Resultado: 14% de los encuestados eligió esta opinión.**

- **Opinión C:** En realidad no me importa porque veo que el problema fundamental es que cada vez más debemos tener en cuenta el ecosistema marino en su conjunto. Las AMPs siempre serán una herramienta asociada al amplio enfoque de ecosistemas, ya sea logrando un objetivo de un área de gestión estrictamente definido o para hacer frente a la cuestión general de mejorar la

gestión a través de todo el ecosistema. La prueba está en los resultados. **Resultado: 10% de los encuestados eligió esta opinión.**

Para hacer comentarios sobre estos resultados visite: <http://openchannels.org/node/2575>

Nota del Editor: Jamie Glasgow es director de ciencia de la Wild Fish Conservancy [organización para la Conservación de Peces en estado silvestre] (www.wildfishconservancy.org), una ONG dedicada a la recuperación y la conservación de los ecosistemas de especies de peces silvestres en la región del Pacífico Noroeste de EE.UU.

Perspectiva:

PUGET SOUND NECESITA UNA RED EFECTIVA DE AMPs Y RESERVAS MARINAS CERRADAS A LA PESCA

Por Jamie Glasgow

Puget Sound es un complejo estuario marino que abarca una superficie de 2600 km² en el estado noroccidental de Washington, en EE.UU. El estuario sustenta una diversidad asombrosa de peces, aves marinas, mamíferos marinos, plantas e invertebrados. También es adyacente a una gran zona metropolitana que es el hogar de más de cuatro millones de personas, donde se espera que la población aumente a siete millones en 2020. (Esta incluye las ciudades de Seattle, Bellevue, Everett, Tacoma y Olympia.)

Puget Sound enfrenta desafíos propios de un ecosistema rodeado de millones de seres humanos. Hemos experimentado un legado relativamente reciente pero significativo de la explotación de recursos que incluye: la sobrepesca (por los usuarios comerciales, los nativos americanos y los usuarios recreativos); la producción expansiva de peces en criaderos destinados a apuntalar el colapso de las pesquerías, jaulas y redes de acuicultura de especies no nativas de salmón del Atlántico, acuicultura sustancial de invertebrados marinos, la pérdida de hábitats cercanos a la costa y estuarios, y el desarrollo en tierras altas que compromete la cantidad y la calidad del agua dulce que ingresa al estuario. A estos problemas de gestión de recursos se añaden los impactos asociados al cambio climático, incluyendo cambios en la acidificación del océano, la temperatura del agua y la hidrología.

No es de sorprenderse que estos impactos acumulativos hayan tenido un coste enorme en la integridad ecológica de Puget Sound. La abundancia, estructura de la población y la diversidad de historia de vida de muchos de los organismos marinos que habitan en Puget Sound están degradados. Cuatro poblaciones de salmónidos de Puget Sound están en la lista federal de especies en riesgo. La abundancia de especies de peces de fondo en Puget Sound está en declive desde principios de la década de 1980, en gran parte atribuible a la presión de pesca insostenible. Catorce de las diecisiete especies denominadas peces piedra [género *Sebastes*] que habitan el North Sound y once de las quince especies del South Sound están en riesgo. Tres de estas

especies de peces piedra que habitan Puget Sound figuran como amenazadas o en peligro de extinción. Las poblaciones de aves marinas que se alimentan de peces cerca de la superficie o en aguas abiertas han disminuido un 80-95%. Y en 2005, las orcas que habitan Puget Sound fueron añadidas a la lista del gobierno federal de especies en peligro de extinción.

La campaña "saving Puget Sound" ["Salvemos Puget Sound"] ha contado con apoyo público sustancial y recursos. Las agencias estatales y federales han gastado más de \$230 millones de dólares al año en la restauración de Puget Sound desde 2008, y muchos millones más han sido contribuidos por fundaciones privadas. La mayoría de estos fondos han sido gastados en proyectos loables de restauración del hábitat, con recursos notablemente menores invertidos en reformas de las capturas significativas y los criaderos. Y ¿qué pasa con las AMPs, se preguntarán? Bueno

Sólo el 0,07% de Puget Sound está protegido

El Washington Department of Fish and Wildlife [Departamento de Pesca y Vida Silvestre del estado de Washington] (WDFW), la agencia estatal que regula la pesca comercial y recreativa no-tribal, gestiona un total de 25 AMPs dentro de Puget Sound. Cabe destacar que estas AMPs fueron ubicadas de manera oportunista en lugar de basarse en un diseño global con objetivos coordinados. La mayoría de ellas limitan la pesca comercial pero no la pesca tribal o de recreo. En la actualidad sólo existen nueve reservas marinas cerradas a la pesca en Puget Sound que, en total cubren 425 acres [171 hectáreas]. Esto equivale a apenas el 0,07% de la superficie de Puget Sound. (Eso no es el siete por ciento, sino *siete centésimos* de uno por ciento.) Hay 16 "reservas marinas" adicionales que no restringen la pesca con línea y anzuelo (<http://wdfw.wa.gov/fishing/mpa>).

¿Por qué la escasez de AMPs en Puget Sound? ¿Por qué no hay una red de AMPs basada en información científica? No es por falta de retórica inútil. Las AMPs se identifican como herramientas fundamentales, pero aún no llevadas a cabo en la WDFW Groundfish Management Policy [Política de Gestión de los Peces de Fondo del WDFW], en el WDFW Draft Puget Sound Rockfish Conservation Plan [Borrador de Plan de Conservación de Peces Piedra de Puget Sound] del WDFW, y en las Fish and Wildlife Commission Policies [Políticas de la Comisión de Pesca y Vida Silvestre] sobre peces de fondo y AMPs. Grupos de trabajo, comités y agendas de acción han identificado la necesidad y la oportunidad de una red eficaz de AMPs en Puget Sound en los últimos 15 años; sin embargo, no estamos cerca de su implementación.

La falta de progreso se debe a múltiples obstáculos. A pesar que existen poblaciones de peces de fondo que luchan por su subsistencia y que se beneficiarían sustancialmente de las AMPs; los grupos de pesca deportiva locales y nacionales ven a la red de reservas de Puget Sound como una situación riesgosa que puede conllevar a la reducción de las posibilidades de pesca. Han cabildeado de manera efectiva al gobierno del estado para mantener el *status quo*. El WDFW se encarga de fijar las regulaciones y restricciones de pesca para proteger las poblaciones débiles, sin embargo, sus operaciones son financiadas en parte mediante la venta de licencias de pesca, un conflicto de intereses que crea un desincentivo para eliminar la pesca en determinadas zonas o tomar una posición en contra de los grupos de pescadores que son más influyentes y expresivos.

A pesar de las políticas comprometidas con los principios de precaución para la conservación, el WDFW es renuente a restringir las capturas a través de AMPs ahí donde el estado del stock y datos de tendencias son escasos o inconsistentes; la responsabilidad de demostrar la necesidad de conservación a menudo ha recaído sobre los conservacionistas. Las tribus del estado que forman parte del Western Washington Treaty Tribes [Tribus del Tratado de Washington Occidental], co-gestionadores de las pesquerías de Puget Sound, se muestran cautelosos en aceptar AMPs hasta que quede demostrado que las regulaciones convencionales de pesca son insuficientes y haya una necesidad tangible para la conservación a través de la reducción de capturas. El National Marine Fisheries Service [Servicio Nacional de Pesca Marina], la agencia federal dependiente del Departamento de Comercio de EE.UU. encargado de la recuperación de especies marinas amenazadas, ha hecho muy poco para fomentar activamente el desarrollo de una red de AMPs en Puget Sound.

La restauración de la ecología básica de Puget Sound requerirá tener una intención clara de contar con una red de AMPs científicamente rigurosa que abarque una parte importante del estuario, con objetivos claramente definidos y un compromiso con la vigilancia, el monitoreo y la gestión adaptativa. También hay una necesidad urgente de difusión pública y de educación. Mientras las políticas de gestión del WDFW acepten las AMPs como una herramienta para la gestión de las poblaciones más débiles, una red de AMPs efectiva es un cambio importante y necesario que se aleja de la gestión convencional de la pesca en Puget Sound.

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2576>

Para más información: Jamie Glasgow, Wild Fish Conservancy, Duvall, Washington, US.
Correo electrónico: jamie@wildfishconservancy.org

Nota: La última edición del boletín asociado de *MPA News, Marine Ecosystems and Management* [Ecosistemas Marinos y Gestión] incluye una entrevista con Anthony Wright, director ejecutivo de la Puget Sound Partnership [Asociación Puget Sound], una iniciativa interinstitucional que agrupa a varios grupos de interés para hacer frente a varios factores de estrés en Puget Sound: www.meam.net/MEAM28.html.

CARTA AL EDITOR

Aclaración sobre las propuestas de designación de AMP Antártica

Estimados *MPA News*:

Les escribo en relación con la cobertura de la reunión de octubre 2012 de la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos ("CCAMLR no logró consenso sobre la propuesta de designación de AMP Antártica", [MPA News 14:3](#)). Quiero aclarar algo que podría ser engañoso si no se entiende bien. La propuesta para la creación de AMPs a lo largo de la Península Antártica no estaba dirigida a áreas que están expuestas por el colapso de las capas de

hielo, sino más bien a las áreas que ESTARÁN EXPUESTAS por el colapso de las capas de hielo. El cierre de estas últimas áreas permitiría que se lleve a cabo investigación tan pronto como las áreas se encuentren libres de hielo, y evitarían cualquier otra actividad (como la pesca) que podrían interferir con la investigación.

El otro tema que quiero aclarar es que, si bien EE.UU. y Nueva Zelanda se las arreglaron para superar sus diferencias y presentar una propuesta conjunta para el AMP Mar de Ross como dice el artículo, esto no ocurrió hasta la segunda (y última) semana de la reunión. Las diferencias iniciales fuertes entre los dos países no ayudaron a su propia causa, ya que hizo más fácil para las naciones pesqueras no tomar una posición sobre una propuesta concreta para el Mar de Ross. Debe tenerse en cuenta que, antes de la reunión de la CCRVMA, EE.UU. fue muy proactivo en tratar de llegar a un acuerdo con Nueva Zelanda, incluso organizando una reunión bilateral de alto nivel diplomático para resolver las diferencias que tomó una semana de duración en Washington DC en agosto del año pasado. Sin embargo, Nueva Zelanda se alejó del acuerdo alcanzado en ese momento.

Rodolfo Werner-Kinkelin

Rodolfo Werner es asesor del Océano Antártico y Sur [Antarctic and Southern Ocean] en el Pew Environment Group. Correo electrónico: rodolfo.antarctica@gmail.com

Para hacer comentarios sobre esta carta visite: <http://openchannels.org/node/2578>

NOTAS Y NOTICIAS

Para hacer comentarios sobre cualquiera de los siguientes artículos publicados en Notas y Noticias visite: <http://openchannels.org/node/2577>

Belice designa AMP de usos múltiples en Turneffe Atoll; la Fundación Bertarelli ha tenido nuevamente un rol que cumplir

En noviembre de 2012, el gobierno de Belice designó la Reserva Marina Turneffe Atoll, de 1316 km² de extensión, un AMP de usos múltiples que cubre la mayor parte de la barrera de coral de Belice que carecía de protección. En una declaración con motivo de la designación, la Ministra de Pesca, Lisel Alamilla, dijo que el plan de gestión del AMP asegurará que las prioridades de conservación se equilibren con las de las comunidades pesqueras locales y del sector ecoturismo relacionado con los arrecifes de coral.

La designación fue facilitada por la participación de la Fundación Bertarelli, una fundación suiza que está proporcionando \$ 5 millones de dólares en apoyo del nuevo AMP. Este apoyo financiará un fondo para proteger el nuevo MPA en el futuro. (La Fundación Bertarelli también

proporcionó fondos para facilitar la designación del AMP Chagos del Reino Unido en el Océano Índico en 2010). El acuerdo para Turneffe fue negociado por BLUE, una organización benéfica del Reino Unido, y se espera recibir apoyo financiero adicional de la Fundación Oak, una organización benéfica con base en EE.UU. y activa en Belice. Fauna and Flora International y varias organizaciones locales, incluidos los grupos de pesca, también colaboraron en los aspectos preliminares del acuerdo.

Un comunicado de prensa de Fauna and Flora International puede leerse en www.fauna-flora.org/news/belize-declares-new-marine-reserve-around-turneffe-atoll. Un comunicado de prensa de BLUE puede leerse en www.bluemarinefoundation.com/en-GB/projects.aspx.

Informe: Casos, lecciones de las AMPs del Mediterráneo

Una nueva publicación de WWF ofrece consejos y experiencias de primera mano de los planificadores y los gestores de AMPs en la región mediterránea. Con una serie de breves estudios de casos para ilustrar los diversos aspectos de la gestión de AMPs, el informe *Making Marine Protected Areas Work: Lessons Learned in the Mediterranean* [“Haciendo que funcionen las AMPs: Lecciones aprendidas en el Mediterráneo”] está diseñado para servir como una herramienta práctica para los profesionales y las organizaciones no gubernamentales.

Se basa en particular en la experiencia de gestores de AMPs en cinco países - Argelia, Croacia, Libia, Túnez y Turquía. Las AMPs de estos países son el foco del Proyecto MedPAN South, una iniciativa liderada por WWF para fortalecer la gestión regional de las AMPs. El informe de 56 páginas, así como más información sobre el Proyecto MedPAN South, pueden leerse en www.panda.org/msp.

Compañía naviera multada por derrame de diésel en AMP

Un buque petrolero derramó 75 litros de combustible diésel en un AMP de Canadá en 2009, y el dueño de la nave se ha declarado culpable ante un tribunal de haber limpiado indebidamente el derrame y no notificar a las autoridades. La empresa, Coastal Shipping, deberá pagar una multa de \$ 100.000 dólares canadienses (\$ 101.000 dólares americanos). El capitán de la nave al momento del evento ha sido condenado a pagar una multa de \$ 15.000 dólares canadienses. Una porción de cada multa se destinará al AMP Gilbert Bay, donde ocurrió el derrame. El AMP se encuentra en la costa atlántica de la provincia de Terranova y Labrador, y es el hogar de una población residente de bacalao del Atlántico genéticamente peculiar.

Noruega designa su primera zona cerrada a la pesca

En junio de 2012, el Ministerio de Pesca y Asuntos Costeros de Noruega designó su primer área cerrada a la pesca: una zona de 1,5 km² en el municipio Tvedestrand, en la costa Skagerrak en el sureste de Noruega. El ministerio también designó cuatro zonas parcialmente protegidas (permitiendo sólo la pesca con línea y anzuelo) en la misma región. En conjunto, las nuevas designaciones de zonificación cubren aproximadamente el 10% del fiordo Tvedestrand y zonas oceánicas, y fueron iniciadas por parte de funcionarios municipales para mejorar la gestión de los recursos marinos locales. La zona cerrada a la pesca incluye una importante zona de desove de bacalao.

La cartografía del hábitat de la zona se inició en 2002, y el proceso para la zonificación del área involucró consultas a los grupos de interés para cartografiar los usos y las zonas de conflicto. Sigurd Heiberg Espeland del Institute of Marine Research [Instituto de Investigaciones Marinas], que está llevando a cabo el monitoreo a largo plazo y el etiquetado de langostas, bacalao y peces lábridos en la región, dice que los científicos estudiarán peces y langostas a medida que estos se muevan entre zonas.

Para más información:

Sigurd Heiberg Espeland, Institute of Marine Research, His, Norway. Correo electrónico: sigurd.heiberg.espeland@imr.no

Asbjorn Aanonsen, Tvedestrand City Council, Norway. Correo electrónico: asbjorn.aanonsen@tvedestrand.kommune.no

Nota del editor: La Red LMMA apoya el aprendizaje, la promoción, la colaboración y el desarrollo institucional impulsando la gestión de los recursos marinos y la conservación por parte de la comunidad, incluso mediante el uso de áreas marinas gestionadas localmente o LMMAs (www.lmmanetwork.org). En esta sección recurrente, "Lecciones LMMA", la red ofrece perspectivas que sus practicantes han ido desarrollando en la última década.

LECCIONES LMMA: ESTRATEGIAS PARA MEJORAR EL CUMPLIMIENTO Y EL MONITOREO COMUNALES

El cumplimiento y el monitoreo de normas de gestión y conservación pueden ser algunos de los principales desafíos que enfrentan los gestores del océano. A continuación encontrará consejos extraídos de los talleres de monitoreo y talleres de capacitación del Pacífico occidental, así como de las experiencias de los profesionales de LMMAs sobre las formas de mejorar el cumplimiento y el monitoreo:

- La buena comunicación y un amplio trabajo de proyección comunal asegura que todos conozcan las reglas y los límites de las áreas gestionadas. Una variedad de herramientas comunes pueden ser utilizadas para impulsar la toma de conciencia, como a través de reuniones

comunitarias, carteles bien ubicados, mapas públicos, volantes, anuncios de radio, aulas escolares, etc. Piense de forma creativa, también: juegos, obras de teatro populares, reglas locales impresas en los manteles de restaurantes, sermones religiosos, y concursos de recetas marinas, han sido cada uno utilizado para llegar a determinados grupos de usuarios.

- Utilice mecanismos o líderes reconocidos para aprobar y comunicar su mensaje - como grupos religiosos, líderes tradicionales, cooperativas pesqueras, grupos comunitarios, equipos deportivos, etc. Un área en las islas Fiji frenó la pesca furtiva cuando sus líderes comunitarios visitaron los asentamientos cercanos donde se sospechaba que había personas violando las normas locales. Los líderes trajeron la bebida ceremonial kava y utilizaron este medio tradicional de negociación para compartir información sobre sus actividades de gestión y proporcionar carteles con mapas de AMPs y sus reglas.

- Cuando se han establecido nuevas reglas, capacite a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley para proporcionar advertencias iniciales y educación a la comunidad en lugar de dar citaciones a los infractores sospechosos, mientras que se mantiene registros de violaciones, para que estas sean utilizadas como referencia en el futuro.

- Donde sea necesario acciones de vigilancia, sea inteligente y manténgase seguro. Enfrentar a los pescadores furtivos sospechosos - que llevan arpones, cuchillos, bombas para peces u otras armas - puede ser peligroso. En lugar de interactuar directamente, cree redes de observación dentro de su comunidad para detectar rápidamente y reportar información sobre posibles violaciones a las autoridades.

- La creatividad puede reducir al mínimo los costes, al tiempo que proporciona una vigilancia adecuada, detección y una presencia más explícita. Una comunidad LMMA en Pohnpei hizo frente a la pesca furtiva en un AMP local distante mediante el uso de una balsa de vigilancia anclada. La plataforma flotante, con capacidad para más de 10 personas, permite a los voluntarios de la comunidad mantener la observación durante la noche, rotando los equipos pequeños todos los días. El promedio mensual de los presuntos incidentes de pesca furtiva se ha reducido de diez a cero.

- Cree asociaciones - como la Alliance of Palau Conservation Officers [Alianza de Oficiales de Conservación de Palau], una red de agentes de conservación a nivel de distrito - que ayudan a proporcionar una formación común, el intercambio de recursos, el desarrollo de protocolos estandarizados, la coordinación con los organismos nacionales y de comunicación de las necesidades en una sola voz a los funcionarios nacionales. Una vez que la gente llega a conocerse entre sí y entiende de manera colaborativa sus necesidades a nivel personal, es más fácil identificar soluciones viables.

- Los grupos de gestión han invitado a fiscales y jueces a AMPs para experimentar el medio ambiente marino de primera mano, y ver por sí mismos la importancia de una gestión eficaz. La mayor conciencia y comprensión se ha traducido en un mayor interés y en la eficiencia de la acción penal, en el caso de las AMPs.

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2579>

MPA News

Jefe Editor: John B. Davis
Director del Proyecto OpenChannels: Nick Wehner
Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

Correspondencia directa a: MPA News, School of Marine and Environmental Affairs,
University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425
788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: mpanews@u.washington.edu.

MPA News es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE)
[Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro,
en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos
Marinos y Ambientales] de la University of Washington.

MPA News es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David
y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que
éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y
no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro
patrocinador de *MPA News*.

Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas. Para suscribirse envíe un mensaje de correo
electrónico a mpanews@u.washington.edu. Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de

asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.